

JOURNAL DE MONACO

Administration et Rédaction.

Rue de Lorraine, 13,
à Monaco (Principauté.)

POLITIQUE, LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE

PARAISANT LE MARDI

Tous les ouvrages français et étrangers

dont il est envoyé 1 exemplaire sont
annoncés dans le journal.

INSERCTIONS :

Annonces. 25 Cent. la ligne
Réclames. 50.

On traite de gré à gré pour les autres insertions

On s'abonne, pour la France, à Paris; à l'Agence Havas, rue J.-J. Rousseau, 3, et chez M. St-Hilaire, éditeur de musique du Conserv. Imp. et directeur du Comptoir général des compositeurs, rue du f. Poissonnière, 10
ÉDOUARD ROUYEYRE, Libraire et Commissionnaire, rue des Saints-Pères, 1.
A Nice, LIBRAIRIE VISCONTI, rue du Cours et LIBRAIRIE-AGENCE JOUGLA, rue Gioffredo, 1. près la pl. Masséna
à l'AGENCE-DALGOUTTE, place du Jardin Public, 3

Les abonnements comptent du 1^{er} et du 16 de chaque mois et se paient d'avance.
Les lettres et envois non affranchis seront refusés. — Les manuscrits non insérés seront rendus.

ABONNEMENTS :

Un An 12 Francs
Six Mois 6 id.
Trois Mois 3 id.

POUR L'ÉTRANGER les frais de poste en sus

Monaco, le 24 Mai 1881

NOUVELLES LOCALES

La procession du Jubilé s'est accomplie dimanche au milieu d'une affluence inusitée. Jamais, en effet, l'on n'avait vu dans une cérémonie semblable, forcément dépourvue d'apparat, et toute de pénitence, un pareil concours de fidèles. C'était un édifiant spectacle que celui de notre population suivant avec recueillement son bien-aimé Prélat dans les rues de la ville, implorant la clémence divine pour la chrétienté tout entière et son auguste chef. Les congrégations, les collèges et les écoles communales de filles et de garçons formaient un gracieux cortège au clergé.

En constatant la piété, si notoirement connue, du peuple monégasque, nous devons aussi, à cette occasion, féliciter M. le chanoine Cherrier, prédicateur du mois de Marie, dont le puissant concours n'a pas été étranger au succès de la solennité du Jubilé. Nous consacrerons, mardi prochain, quelques lignes à l'appréciation du talent si large et si élevé du sympathique orateur qui, depuis près d'un mois, attire chaque soir, aux pieds de la Sainte-Vierge, un auditoire d'élite.

CATHÉDRALE DE MONACO

Jeudi 26 Mai.

FÊTE DE L'ASCENSION DE N. S. J.-C.

Communions pour le Jubilé.
Messes basses comme les dimanches.
10 heures. — Grand' Messe avec assistance pontificale de Mgr l'Evêque.
3 heures du soir. — Vêpres, exercices du Mois de Marie, salut.

Dimanche 29 Mai.

CLÔTURE DU MOIS DE MARIE

3 heures du soir. — Vêpres, sermon, procession présidée par Mgr l'Evêque, bénédiction solennelle du Saint-Sacrement.

Nos lecteurs nous sauront gré de leur faire connaître qu'hier ont commencé, à Sainte-Dévote, les exercices de clôture du mois de Marie. Ils auront lieu dans l'ordre suivant :

Aujourd'hui mardi et vendredi 27, lundi 30 mai, à 5 heures du soir, sermon par le R. P. Domaine, et Salut du Saint-Sacrement. Mardi 31, à la même heure, clôture solennelle présidée par Mgr l'Evêque.

Hier lundi, M^{gr} l'Evêque de Fréjus est venu faire visite à M^{gr} l'Evêque d'Hermopolis, avec lequel, on le sait, il a toujours entretenu les plus amicales relations de bon voisinage.

M^{gr} Terris était accompagné de M^{gr} Postel, Prélat Domestique de Sa Sainteté, vicaire général honoraire d'Alger.

M^{gr} Terris a passé la journée au Palais, dont M^{gr} Theuret lui a fait les honneurs; Sa Grandeur est partie ce matin en remerciant notre premier Pasteur du sympathique accueil qu'il lui réserve en toute circonstance.

Une indisposition de notre collaborateur Bachaumont nous prive aujourd'hui de sa *Lettre parisienne*.

Le Tribunal Supérieur, jugeant au grand criminel, a condamné le nommé Charles-Claude Jourdeuil, âgé de 61 ans, né à Langres (Haute-Marne), à cinq années de réclusion pour attentats à la pudeur.

Mercredi, vers deux heures et demie après-midi, une voiture dite *tapissière*, appartenant à M. Manna (Giovenale), négociant rue des Princes, revenait avec un chargement de meubles de Monte Carlo et descendait l'avenue de la Costa, quand, au tournant de cette avenue, près de l'hôtel des Princes en construction, le cheval prit le mors aux dents et s'élança dans la direction du Casino. Les sieurs Joseph Borgio, tapissier, et Giacheri, charron, qui étaient dans la voiture, ont, dans leur frayeur, sauté à terre et ne se sont heureusement fait que de légères contusions aux mains et aux jambes.

Le cheval a été arrêté près de la villa Chompret par le sieur Jean Pistonetti, mécanicien à la pompe Marchesseaux. L'accident n'a pas eu d'autre suite.

En dépit des avertissements réitérés donnés ici même dans ce journal, et par la police, les propriétaires de chiens semblent ne pas tenir assez compte des prescriptions de l'arrêté municipal interdisant de laisser circuler des chiens non muselés sur la voie publique. La semaine dernière encore, le chien d'un propriétaire des Moulins a mordu un jeune enfant dans la rue.

De sévères instructions ont été données aux sergents de ville et aux carabiniers pour la destruction des animaux trouvés errants; des procès-verbaux

seront dressés contre les propriétaires en contravention.

On ne saurait que louer l'administration de ces sages mesures de précaution.

Le train rapide n° 8, qui part de Nice pour Paris à midi 09 minutes, et qui devait cesser d'avoir lieu le 23 courant, sera de nouveau maintenu jusqu'au 29 mai inclusivement.

L'année dernière, lors du commencement de la descente des étrangers dans le midi de la France, la compagnie internationale des wagons-lits (sleeping-cars), avait organisé un roulement de voitures supplémentaires, entre Paris et Nice, dans les trains express n° 3 et 2.

Depuis un certain temps, les voyageurs qui font usage des wagons-lits ayant diminué considérablement, la compagnie vient de décider en principe la suppression de ce service dans les deux trains précités seulement.

Cette décision a commencé à avoir son effet à dater du 15 mai courant.

Le journal hebdomadaire anglais *the East* a publié dernièrement plusieurs articles intéressants sur les villes du littoral et notamment sur Monaco. Nous en traduisons quelques extraits :

..... Evidemment la Principauté de Monaco est tout ce qu'il y a de plus florissant. C'est un endroit choisi, un coin de la terre béni, d'une rare beauté, et doté d'avantages exceptionnels. La splendeur pittoresque du pays, le vif intérêt inspiré par la vieille ville bâtie sur le rocher de Monaco, où la famille régnante a vécu et gouverne depuis le commencement du X^e siècle; le bel effet du panorama environnant et spécialement du rocher qui fait face à Monaco et où s'élève le Casino grandiose de Monte Carlo, tout cela forme un tableau unique que la plume ne peut pas rendre exactement. Mais si nous ne pouvons bien peindre les beautés du pays, nous pouvons au moins donner une idée générale de sa prospérité. Dans le territoire gouverné par le Prince régnant de Monaco, il n'y a pas de misère. Tous les Monégasques ont un peu d'argent — de l'argent honnêtement gagné au travail. — Donc, il n'y a pas de pauvreté. Il y a un asile pour les malades et les indigents dans la vieille ville, mais un Monégasque se considérerait comme disgracié à perpétuité s'il y entrait. Il n'y entre là que des étrangers — des Anglais, des Italiens, des Allemands, des Français, — et l'Asile ne peut être considéré que comme une œuvre de charité maintenue par le gouvernement au profit des étrangers.

Le commerce de la Principauté paraît être dans un

état des plus satisfaisants. Le peuple semble heureux et gai, et l'on ne voit pas de personnes affamées et en haillons; tout est administré avec soin et avec science, et des mesures hygiéniques inconnues jusqu'ici sur le littoral sont tout à fait familières aux autorités monégasques et ont été pratiquées depuis longtemps pour le bonheur du peuple. Monaco est un exemple admirable des bénéfices d'un gouvernement paternel. La Principauté n'est pas grande, l'administration n'est pas embrouillée, et le Prince et ses ministres ont su toucher les cœurs du peuple. Le Prince a fait de son mieux pour l'instruction et la prospérité de ses sujets. Il a établi des pensions, il a bâti des maisons, il a fondé des prix pour l'encouragement des diverses branches d'industrie et d'agriculture; il est personnellement connu de son peuple, et il a certainement réussi à s'en faire aimer.

Nous recevons, à la dernière heure, la communication du nouveau service d'été qui va être ouvert le 30 de ce mois sur les chemins de fer P.-L.-M. L'espace nous manque pour indiquer toutes les innovations; voici les heures des trains à la gare de Monaco:

Trains venant de Menton et allant sur Nice. Arrivée à Monaco: 7 h. 24, 8 h. 44, 11 h. 29, matin. 1 h. 43, 4 h. 15, 8 h. 15, 11 h. 08, soir.

Trains venant de Nice allant à Menton. Arrivée à Monaco: 7 h. 26, n° 1385, 9 h. 27, matin. 1 h. 41, 3 h. 40, 5 h. 28, 7 h. 40, 10 h. 15, soir.

Le train de marchandises n° 1385, partant de Nice à 6 h. 10, prendra, entre Nice et Monaco, les dimanches et fêtes, les voyageurs de toutes classes. C'est celui qui arrive ici à 7 h. 26.

A l'aide des correspondances établies, le courrier de Paris arrivera à Monaco à 7 h. 40 du soir au lieu de 10 h. 15.

CHRONIQUE DU LITTORAL

Hyères-les-Palmiers. — On écrit d'Hyères à la Méditerranée:

« A ce moment du printemps, notre ville s'éveille de grand matin. Dès quatre heures, de longues files de femmes et de jeunes filles sortent de la ville en bandes joyeuses; elles vont récolter les fraises qui iront rougir les marchés de Paris et de nos grandes villes du centre. Des ouvrières spéciales mettent les fraises récoltées en légers paniers plats et en forme de carré long pour Paris et le nord, et en pots en terre ronds et longs pour Marseille. Le soir, à 6 heures 30, un train spécial part de notre gare emportant en moyenne 20 wagons légumes et fruits; 8 à 10 de ces wagons sont chargés de fraises. »

Saint-Tropez. — Lundi et mardi dernier ont eu lieu les fêtes traditionnelles de la *Bravade*. Elles ont eu un éclat inaccoutumé; un grand nombre d'étrangers étaient venus y assister.

Ce n'est plus qu'à Saint-Tropez qu'on retrouve, dans tout son pittoresque, cette fête guerrière dont les moindres détails se sont conservés fidèlement depuis le siège de la ville par la flotte espagnole. Je ne crois pas qu'on puisse, dans toute la Provence, trouver un spectacle offrant plus d'intérêt et une couleur locale plus pittoresque. Grâce aux facilités de transport que nous présentent aujourd'hui les bateaux de la Société des Transports à vapeur de Saint-Tropez, il n'est pas douteux que la *Bravade* attire chaque année un nombre toujours croissant de spectateurs.

Grasse. — Dans la nuit de jeudi à vendredi, une neige assez abondante est tombée sur les hauts plateaux des montagnes qui dominent Grasse. Les crêtes de ces montagnes apparaissaient avec leur blanc manteau. Cette neige dans nos régions, au milieu du mois de mai, est un fait qui mérite d'être signalé.

Nice. — Lundi 16 mai, à dix heures du soir, en se

retirant de l'auberge Paes, située route du Var, le nommé Dominique Simon, cocher, âgé de 23 ans, a été tué sur le chemin à coups de couteau.

Deux de ses camarades, les nommés Marcel Martin, 30 ans, journalier, et Jean Borelli, 25 ans, charretier, qui étaient avec lui, ont aussi été grièvement blessés, l'un à l'abdomen et l'autre au front.

La justice a procédé le lendemain à l'arrestation des coupables: Joseph Rongaldiero, menuisier; Pierre Morlongino, maçon; André Riotti, maçon; Jean Musso, manoeuvre, tous sujets italiens.

— M. le vicomte Vigier vient de donner sa démission de membre du comité et de président des fêtes du carnaval et des régates.

— L'*Opinion* assure qu'un certain nombre de fausses pièces d'argent de 5 francs à l'effigie de Charles X et au millésime de 1827 sont en ce moment en circulation à Nice. L'alliage avec lequel elle ont été coulées s'entame facilement avec le couteau; elles rendent en tombant un son mat.

— M. le comte d'Arnim, ex-ambassadeur d'Allemagne à Paris, est mort à la villa Aimée, à Montboron, qu'il habitait depuis près d'un an. Il était venu demander à notre climat le rétablissement de sa santé, gravement altérée depuis longtemps.

Villefranche. — Les pêcheurs de Saint-Jean ont fait, dans la soirée de jeudi, une pêche inespérée.

Un cétacé de la famille des requins, connu sous le nom de *verdun*, est venu s'échouer sur les galets du rivage.

En un instant, son corps fut traîné jusqu'à Saint-Jean.

Ce poisson, mesurant 2 mètres 50 de long, et pouvant peser environ 250 kil., a été envoyé à Nice.

Depuis quelque temps, dit le *Progrès de Nice*, auquel nous empruntons cette nouvelle, nos côtes, comme on a pu le constater, sont fréquentées par ces énormes cétaqués qui ne sont pas des plus inoffensifs.

FAITS DIVERS

Un des instruments de musique les plus curieux que l'on puisse voir, dit le *Pester Lloyd*, est actuellement en la possession d'un habitant de Pesth. C'est un violon qui a appartenu au roi de France Louis XIV; celui-ci, comme l'indiquent des documents de l'époque, l'avait commandé au célèbre fabricant d'instruments Andrea Amati, et jusqu'en 1789 ce violon était resté à Paris au Garde-Meuble. Après bien des aventures, il passa entre les mains du virtuose Lipinski, qui s'en servit lorsqu'il joua dans un grand concert avec Paganini; à la mort de Lipinski, son fils en refusa 800 ducats qu'offrait le duc de Cambridge. Sur le dos du violon sont peints à l'huile les armes, le soleil et la devise de Louis XIV, et, sur les côtés, la fleur des Bourbons, le lis.

Le pape Sylvestre II, Pascal et Leibnitz ont vainement cherché à inventer un mécanisme assez ingénieux pour faire automatiquement les quatre règles de l'arithmétique. En 1822, un mathématicien français, Thomas, de Colmar, a partiellement résolu le problème, mais la capacité de sa machine ne va pas au-delà des additions et des soustractions.

Un espagnol résidant à New-York, M. Ramon Verca, vient de combler la lacune en construisant une machine qui fait les multiplications et les divisions avec autant d'exactitude et vingt fois plus de célérité que le comptable le plus exercé. Seulement la machine n'opère que dans certaines limites. Il faut que le numérateur ou le dividende n'ait pas plus de 9 chiffres, et le multiplicateur ou le diviseur pas plus de 6.

La machine consiste en dix plaques circulaires placées verticalement et sur le bord de chacune desquelles sont les chiffres 0 à 9. Pour opérer, on tourne une ou plusieurs plaques de façon que le nombre à multiplier ou à diviser soit représenté au sommet. Ensuite, on dispose une ou deux roues numérotées faisant partie de la machine, de manière à représenter le nombre par lequel on désire multiplier ou diviser. Les deux facteurs en position, on donne un tour à la petite machine correspondant à chaque chiffre du second nombre, et l'on voit apparaître sur un disque le produit ou le quotient demandé.

A propos des récents événements de Tunis, rappelons que cette ville a été conquise par Charles-Quint, et que les différentes phases de la glorieuse campagne de l'illustre empereur ont été reproduites en tapisseries sur les cartons de Jean Corneille Vermeyen, né à Harlem en 1500, surnommé Barbelongue. Cet artiste, appelé en Espagne en 1534, accompagna Charles-Quint dans toutes ses campagnes, à Tunis, à Naples, en Italie, en Flandres, en Espagne. Il mourut à Bruxelles en 1559 et y fut inhumé dans l'église Saint-Georges.

Les cartons de la conquête de Tunis se trouvent à Vienne, ainsi que les tapisseries, dont un double est conservé au palais de Schœnbrunn. On les dit fabriquées à Lille dans les ateliers de Guillaume Pannemaker, de 1549 à 1554. Elles se composent de treize pièces, or, argent, soie et laine; chacune est bordée d'une riche ornementation où sont reproduites les colonnes d'Hercule et leur fière devise *non plus ultra*, et des inscriptions explicatives en latin et en castillan. Les tableaux qu'elles représentent sont les suivants:

1. Carte de la campagne: idée très originale par les indications curieuses et les points de repère que l'auteur a établis pour permettre de suivre comme sur une carte géographique les opérations militaires. Cette carte nous donne, pris sur le vif, le niveau des connaissances de l'époque.

2. Revue de l'armée.
3. id.
4. Débarquement à la Goleta.
5. Attaque de la Goleta.
6. Combat sous la Goleta.
7. Sortie des assiégés dans la Goleta.
8. Prise de la Goleta.
9. Bataille des puits de Tunis.
10. Prise de Tunis.
11. Sac de Tunis.
12. L'armée vient camper à Rada.
13. De retour à la Goleta.

VARIÉTÉS

Le *Mémorial diplomatique* a publié, sous le titre *Dessins de voyage, les ruines et les légendes du château-fort de Sainte-Agnès*, un récit coloré des drames guerriers qui marquèrent la fin de la domination des Sarrasins sur notre pays. Nous en détachons la partie relative à la prise du château de Sainte-Agnès près Menton par le premier prince de Monaco, Ghiballin Grimaldi.

Dans la nuit du 3 au 4 juin 979, les Sarrasins de Sainte-Agnès furent brusquement éveillés par la cloche d'alarme du grand beffroi. Déjà les premières colonnes de l'armée provençale s'approchaient des ouvrages avancés de la citadelle. Les remparts, les bastions, les doubles fossés et les ponts-levis furent emportés après une lutte acharnée et sanglante, qui dura toute la nuit. Surpris dans ses derniers retranchements, consterné, ne comprenant rien à la trahison de son chef, le commandant de la garnison, l'aga Méhémet-Ibrahim, fit preuve d'une bravoure et d'une présence d'esprit admirables. Cédant à la supériorité du nombre, il ordonna à ses lieutenants de faire sonner la retraite, de faire évacuer les fortifications de l'enceinte intérieure et d'abandonner même le grand et imposant beffroi aux larges créneaux, dont les ruines d'une tristesse majestueuse attirent encore les regards des touristes de la Riviera.

Elevée sur le point culminant de la montagne, la tour massive du beffroi de Sainte-Agnès est célèbre par sa vue panoramique, par une vue d'une étendue merveilleuse offrant les contrastes les plus variés et embrassant à la fois au Nord la région sauvage et dénudée des Alpes (1) et au Midi toutes les hauteurs verdoyantes, toutes les vallées ondulées et fertiles du littoral méditerranéen depuis Albenga jusqu'au îles de Lérins.

(1) Nous devons mentionner aussi les cimes les plus élevées de la chaîne secondaire des Alpes-Maritimes, qui entoure le massif de rochers pittoresques de Sainte-Agnès: ce sont à l'Ouest, le Mont-Agel (altitude 1,154 m.); au Nord-Ouest, le pic de l'Aiguille ou mont Baudon (1,295 m.); au Nord, la Cima d'Ours (1,230 m.); et à l'Est, l'Orméa ou Berceau (1,100); derrière laquelle s'élève le sommet du Gramont ou Grand Mont (1,380 m.).

L'étendard du Prophète à la main, l'aga Méhémet-Ibrahim, entraînant à sa suite les défenseurs désespérés de l'islamisme, s'élança par un sentier rapide et périlleux sur la grande terrasse de l'enceinte extérieure. Ce mouvement tournant présentait, en effet, la dernière chance de salut ; il témoigne en faveur de l'état avancé de la tactique et de la stratégie arabe au dixième siècle. Le fort détaché du fraxinet de Peille se trouvant encore au pouvoir d'un de ses lieutenants, Méhémet-Ibrahim espérait cerner l'ennemi, l'enfermer dans la forteresse et l'anéantir soit par la famine, soit par des assauts réitérés.

La grande terrasse de l'enceinte extérieure, située à cinquante mètres environ au-dessus du donjon, est un plateau oblong, assis sur un massif de roches énormes. C'est une des positions stratégiques les plus menaçantes que la nature ait créées. Elle commande non seulement les vallons de Gorbio, de Cabrolles et du Castagnino, mais tous les passages et les défilés, les ravins et les précipices des nombreuses éminences que les dernières ramifications des Alpes-Maritimes envoient vers le golfe de Menton.

Entourée d'une ligne circulaire de fossés, de parapets et de palissades, on ne pouvait y pénétrer que par deux poternes, dont l'une s'ouvrait sur le chemin du donjon, et dont l'autre, à l'extrémité opposée, tendait vers le hameau de Cabrolles.

Arrivé au pas de course sur l'emplacement spacieux de cette terrasse extérieure, l'intrépide aga Méhémet-Ibrahim s'occupe de masser ses troupes, de les ranger en ligne de bataille et d'organiser un service de sentinelles et d'éclaireurs. Mais il n'était plus temps ; subitement un cri d'angoisse se fait entendre, une vedette arabe tombe mortellement blessée par un coup d'arbalète, et les premiers hommes d'armes de l'avant-garde ligurienne apparaissent dans l'encadrement de la poterne du chemin de Cabrolles.

Giballin Grimaldi, à la tête de l'élite des chevaliers de Provence et suivi de cinq cents archers Génois, se précipite sur la terrasse. Au même moment, à un signal convenu, son fidèle lieutenant Lorenzo Rambo-casso, conduisant environ mille arbalétriers de l'armée du vicomte de Marseille, monte à l'assaut de la balustrade redoutable, masquée par la poterne du donjon.

Ecrasés par la supériorité numérique des assaillants, les Sarrasins se défendirent héroïquement, immobiles sous une pluie de flèches et de pierres et en gardant leurs rangs. Plus de neuf cents se firent tuer avec cette résignation stoïque qu'inspire la foi religieuse, l'espérance infinie de trouver dans une vie future, dans les délices ineffables du paradis de Mahomet, la juste récompense de la vertu, de la fidélité, du devoir accompli !

Grièvement blessé à la poitrine par une hache d'arme, le commandant de la forteresse, l'aga Méhémet-Ibrahim, tombe évanoui au pied du rocher escarpé qui forme l'angle sud-ouest sur la terrasse et sur lequel les vainqueurs ont élevé plus tard une croix en fer qu'on y aperçoit encore. Affolés, les Sarrasins accourent, se groupant autour de leur chef vénéré. Le brave et loyal Méhémet-Ibrahim rouvre les yeux ; il trouve encore la force de se redresser et, mourant, la voix brisée :

« Mes enfants, » dit-il, « mes enfants, ne croyez pas à la trahison de notre maître ; il nous aimait trop pour nous abandonner. Il adorait Allah, il craignait Mahomet son prophète, il était incapable d'une félonie ! »

« L'émir Haroun n'est qu'un traître ! Que son nom soit maudit ! » interrompit d'une voix indignée un jeune capitaine, qui, blessé à l'épaule et la tête affreusement mutilée, était étendu sur le parapet de la terrasse, enveloppé dans les larges plis de son burnous blanc.

« — Oui, Abdullah dit la vérité, c'est Haroun le maudit qui nous a perdus ! » s'écrièrent en chœur plusieurs officiers en murmurant des paroles d'injures et d'imprécations.

« — Silence, mon fils Abdullah », reprit le vieux et vaillant aga en s'appuyant péniblement sur la garde de son épée et pouvant à peine se soutenir. « Mes enfants, ne croyez pas ce qu'il dit. La jeunesse a la parole prompte et l'apparence enflamme son imagination. Ne doutez pas de ma parole, de la dernière parole d'un mourant : Haroun est innocent, il est mon ami ; je le connais depuis quarante ans. Il est soldat, il est brave et loyal. Un loyal soldat ne trahit pas sa patrie. Mes enfants, ne calomniez pas notre pauvre émir Haroun ! »

Et l'honnête homme de guerre, si simple, si grand dans sa foi et sa confiance naïve, expira en prononçant encore d'une voix défaillante les mots de Mahomet : « Mes amis, le Paradis est à l'ombre des épées, combattez le combat de Dieu ! »

(La fin au prochain numéro).

L'Administrateur-Gérant : A. DALBERA.

La Direction du Cercle des Etrangers rappelle les dispositions suivantes, qui sont et seront rigoureusement observées :

Conformément au règlement du Cercle des Etrangers de Monte Carlo, l'entrée des salons n'est accordée qu'aux personnes munies de cartes.

L'entrée des salles de jeu est interdite aux habitants de la Principauté. Elle est également interdite aux habitants du département des Alpes-Maritimes, à l'exception des membres des principaux Cercles.

Les cartes d'admission sont délivrées au Secrétariat du Casino.

MOUVEMENT DU PORT DE MONACO

Arrivées du 16 au 22 Mai 1881.

CETTE. balanc. <i>Nome di Dio</i> , ital., c. Ghio,	fûts vides.
GOLFE JUAN. b. <i>Six-Sœurs</i> , fr., c. Sève,	sable.
MARSEILLE. b. <i>Vincent</i> , id., c. Morello.	briques.
GOLFE JUAN. b. <i>Divine-Providence</i> , id., c. Pons,	sable.
ID. b. <i>Thérésine</i> , id., c. Bluat,	id.
ID. b. <i>St-Pierre</i> , id., c. Cantoné,	id.
ID. b. <i>Toujours-le-même</i> , id., c. Carlon,	id.
ID. b. <i>l'Assomption</i> , id., c. Jaume,	id.
ID. b. <i>le Var</i> , id., c. Jaume,	id.
ID. b. <i>Volonté-de-Dieu</i> , id., c. Davin,	id.
NEWCASTLE. t.-m. <i>Heastings</i> , angl., c. Arthur,	houille.
GOLFE JUAN. b. <i>St-Pierre</i> , fr., c. Cantoné,	sable.
ID. b. <i>le Charles</i> , id., c. Allegre,	id.
ID. b. <i>la Fortune</i> , id., c. Moute,	id.
ID. b. <i>Toujours-le-même</i> , id., c. Carlon,	id.
ID. b. <i>Six-Sœurs</i> , id., c. Sève,	id.
ID. b. <i>Quatre-Frères</i> , id., c. Jovenceau,	id.
ID. b. <i>l'Eclaireur</i> , id., c. Jovenceau,	id.
ID. b. <i>l'Intrépide</i> , id., c. Gai,	id.
ID. b. <i>Volonté-de-Dieu</i> , id. c. Davin,	id.
ID. b. <i>le Var</i> , id., c. Jaume,	id.
ID. b. <i>l'Assomption</i> , id., c. Jaume,	id.
ID. b. <i>Jeune-Eloïse</i> , id., c. Aune,	id.
ID. b. <i>Thérésine</i> , id., c. Bluat,	id.
ID. b. <i>Divine-Providence</i> , id., c. Fochon,	id.
MARSEILLE. b. <i>Trois-Frères</i> , id., c. Sicard,	briques.
ID. b. <i>Marie</i> , id., c. Amable,	id.
GOLFE JUAN. b. <i>le Charles</i> , id., c. Allegre,	sable.
ID. b. <i>la Fortune</i> , id. c. Moute,	id.
ID. b. <i>Toujours-le-même</i> , id., c. Carlon,	id.
ID. b. <i>Volonté-de-Dieu</i> , id., c. Davin,	id.
ID. b. <i>Virginie</i> , id., c. Isoard,	id.
NICE. ch. à vap. <i>Commerce</i> , id., c. Lambert,	passagers.

Départs du 16 au 22 Mai 1881.

LIVOURNE. balanc. <i>Nome di Maria</i> , ital., c. Zolezzi,	sur lest.
VOLTRI. balanc. <i>Nome di Dio</i> , id., c. Ghio,	fûts vides.
GOLFE JUAN. b. <i>St-Pierre</i> , fr., c. Cantoné,	sur lest.
ID. b. <i>Six-Sœurs</i> , id., c. Sève,	id.
MARSEILLE. b. <i>Vincent</i> , id., c. Morello,	id.
GOLFE JUAN. b. <i>Divine-Providence</i> , id. c. Pons,	id.
ID. b. <i>Thérésine</i> , id., c. Bluat,	id.
ID. b. <i>St-Pierre</i> , id., c. Cantoné,	id.
ID. b. <i>Toujours-le-même</i> , id., c. Carlon,	id.
ID. b. <i>l'Assomption</i> , id., c. Jaume,	id.
ID. b. <i>le Var</i> , id., c. Jaume,	id.
ID. b. <i>Volonté-de-Dieu</i> , id., c. Davin,	id.
ID. b. <i>St-Pierre</i> , id., c. Cantoné,	id.
ID. b. <i>le Charles</i> , id., c. Allegre,	id.
ID. b. <i>la Fortune</i> , id., c. Moute,	id.
ID. b. <i>Toujours-le-même</i> , id., c. Carlon,	id.
ID. b. <i>Six-Sœurs</i> , id., c. Sève,	id.
ID. b. <i>Quatre-Frères</i> , id., c. Jovenceau,	id.
ID. b. <i>l'Eclaireur</i> , id., c. Jovenceau,	id.
ID. b. <i>l'Intrépide</i> , id., c. Gai,	id.
ID. b. <i>Volonté-de-Dieu</i> , id., c. Davin,	id.
ID. b. <i>le Var</i> , id., c. Jaume,	id.
ID. b. <i>l'Assomption</i> , id., c. Jaume,	id.
ID. b. <i>Jeune-Eloïse</i> , id., c. Aune,	id.
ID. b. <i>Thérésine</i> , id., c. Bluat,	id.
ID. b. <i>Divine-Providence</i> , id., c. Fochon,	id.
ID. b. <i>le Charles</i> , id., c. Allegre,	id.
ID. b. <i>la Fortune</i> , id., c. Moute,	id.
ID. b. <i>Toujours-le-même</i> , id., c. Carlon,	id.
ID. b. <i>Volonté-de-Dieu</i> , id., c. Davin,	id.
NICE. ch. à vap. <i>Commerce</i> , id., c. Lambert,	passagers.

Etude de M^e HENRI LEYDET, Notaire à Monaco.

VENTE VOLONTAIRE

Aux enchères publiques

En l'étude et par le ministère de M^e LEYDET, notaire à Monaco des Immeubles ci-après désignés, situés à Monaco

QUARTIER DES MOULINS-INFÉRIEURS

Appartenant à M. Jean GRANA

L'Adjudication aura lieu le Jeudi 23 Juin 1881

A NEUF HEURES DU MATIN

DÉSIGNATION

PREMIER LOT. — Une parcelle de terrain à bâtir, d'une superficie de 226 mètres carrés, sise à Monaco, quartier des Moulins-Inférieurs, au-dessous de la maison Blot.

DEUXIÈME LOT. — Une autre parcelle de terrain à bâtir, servant actuellement de jardin, d'une superficie de 232 mètres carrés, sise à Monaco, boulevard des Moulins-Inférieurs, à côté du restaurant du Chalet dirigé par M. Vattan.

TROISIÈME LOT. — Partie d'un premier étage, composée de deux pièces, d'une cuisine et d'un petit cabinet, y compris une cave située sous le rez-de-chaussée, le tout faisant partie d'une maison située à Monaco, quartier de Monte Carlo ou Moulins-Inférieurs, passage Grana.

MISES A PRIX :

PREMIER LOT. 3,390 fr., soit 15 fr. le mètre.
DEUXIÈME LOT. 6,960 fr., soit 30 fr. le mètre.
TROISIÈME LOT. 4,000 francs.

S'adresser, pour les renseignements, à M^e LEYDET, notaire à Monaco, dépositaire du cahier des charges.

MONACO ET SES PRINCES

Par H. Métivier.

2 volumes in-8^e — Prix: 6 fr. — Par la poste : 8 fr. 50

BULLETIN MÉTÉOROLOGIQUE (Hauteur de l'observatoire, 65 mètres)

Mai	PRESSIONS BAROMÉTRIQUES réduites à 0 de température et au niveau de la mer.					TEMPÉRATURE DE L'AIR (Le thermomètre est exposé au nord)					HUMIDITÉ RELATIVE moyenne	VENTS	ÉTAT DU CIEL						
	9 h. du mat.	midi	3 h. du soir	6 h. du soir	9 h. du soir	9 h. du mat.	midi	3 h. du soir	6 h. du soir	9 h. du soir									
	15	762.2	762.5	762.2	761.3	761.5	17.3	18.5	18.8	17.2				15.4	78	presque calme	très beau		
16	60.2	60.1	59.5	59.2	58.2	17.5	19.6	19.5	17.5	16.2	77	S faible	id.						
17	58.2	57.8	57.2	58.2	59.2	18.4	20.2	18.4	17.2	15.8	75	S	beau						
18	62.2	62.2	62.2	62.1	62.4	18.3	20.6	19.2	17.4	16.8	73	S E	très beau.						
19	62.3	62.7	61.9	62.2	62.1	19.2	20.3	20.7	18.2	17.2	69	S O	id.						
20	62.4	62.5	62.2	62.2	62.2	18.4	20.3	20.2	17.8	17.2	74	calme	id.						
21	62.5	62.8	62.5	63.2	63.4	17.6	18.2	18.5	18.2	17.2	85	S S E faible	brouillard						
DATES												15	16	17	18	19	20	21	
Températures extrêmes												Maxima	19.2	20.5	21.2	21.2	21.5	21.2	19.2
												Minima	14.2	14.5	15.2	15.2	16.2	15.5	16.2

La Mode Illustrée, Journal de la Famille

sous la direction
DE M^{me} EMMELINE RAYMOND

L'élévation des salaires étant progressive et continue, oblige un grand nombre de familles à s'imposer des privations sérieuses pour maintenir l'équilibre de leur budget.

Il y a pour les femmes un moyen d'éviter la dépense causée par la main-d'œuvre : Être sa propre couturière, lingère et modiste, en s'abonnant à *la Mode Illustrée*, qui fournit, avec les patrons excellents de tous les objets utiles, l'enseignement pratique et théorique de leur exécution.

Un numéro spécimen est adressé à toute personne qui en fait la demande par lettre affranchie.

On s'abonne en envoyant un mandat sur la poste à l'ordre de MM. FIRMIN DIDOT ET C^{ie}, rue Jacob, 56, à Paris. On peut aussi envoyer des timbres-poste en ajoutant un timbre pour chaque trois mois et en prenant le soin de les adresser par lettre recommandée.

PRIX POUR LES DÉPARTEMENTS :

1^{re} édition : 3 mois, 3 fr. 50; 6 mois, 7 fr.; 12 mois, 14 fr.
4^e édition, avec une gravure colorisée chaque numéro
3 mois, 7 fr.; 6 mois, 13 fr. 50; 12 mois, 25 fr.

S'adresser également dans les librairies des départements.
On s'abonne, à Monaco, à l'Imprimerie du Journal.

POUR RECEVOIR FRANCO, par le retour du courrier, l'ingénieuse méthode intitulée **Clef de l'Orthographe selon l'Académie**, VRAI TRÉSOR DES ÉCOLES et DES FAMILLES, qui facilite complètement l'enseignement de l'orthographe aux enfants et aux adultes et qui permet, qui plus est, à toute personne qui sait lire de l'apprendre sans maître très rapidement, adresser 2 francs par la poste (timbres ou mandat), à M. Bahic, éditeur, 35, place d'Armes, à Poitiers (Vienne).

A VENDRE 6,000 mètres de TERRAIN

situé en face du Casino, dans une fort belle position.
S'adresser à M^e Valentin, notaire, 5, place du Palais.

A VENDRE Une grande maison,

sise dans le quartier de la Condamine, rue Grimaldi, montée de trois étages sur rez-de-chaussée et caves, avec cour et dépendances.

Produit : 7,000 francs.

S'adresser à M^e LEYDET, notaire, à Monaco.

F. PETER LE MONNIER
CHIRURGIEN-DENTISTE

rue Antoinette, maison Lang, à la Condamine

Visible tous les samedis.

MONACO — Imprimerie du Journal de Monaco 1881

HORAIRE DE LA MARCHÉ DES TRAINS A DATER DU 25 OCTOBRE — SERVICE D'HIVER 1880-81

Ligne de MARSEILLE à MONACO et à GÈNES.

Dist.	1 ^{re} cl.			2 ^e cl.			3 ^e cl.			STATIONS
	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	
240	29	55	22	15	16	25	12	05	471	Marseille
173	21	30	16	11	70	11	06	8	40	Toulon
47	5	75	4	30	3	15	8	04	9	Nice
16	1	95	1	45	1	10	8	22	8	Nice (arrivée)
14	1	35	95	75	75	Villefranche-s-Mer	8	33	8	Villefranche-s-Mer
9	1	10	80	60	60	Beaulieu	8	40	8	Beaulieu
7	85	65	45	45	45	Eze	8	48	8	Eze
2	70	55	35	35	35	Monaco	9	09	9	Monaco
5	70	55	35	35	35	Monte Carlo	9	18	9	Monte Carlo
10	1	20	90	85	85	Cabbé-Roquebr.	9	27	9	Cabbé-Roquebr.
19	2	45	1	85	1	Menton	11	46	11	Menton
173	19	15	13	55	9	Vintimille h. de Rome	11	47	11	Vintimille h. de Rome
						Gènes	6	05	6	Gènes

Ligne de GÈNES à MONACO et à MARSEILLE.

Dist.	1 ^{re} cl.			2 ^e cl.			3 ^e cl.			STATIONS
	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	
173	19	45	13	55	9	65	9	65	9	Gènes, h. de Rome, dép.
19	2	45	1	85	1	30	1	30	1	Vintimille h. de Paris
10	1	20	90	85	85	Menton	7	10	7	Menton
5	70	55	35	35	35	Cabbé-Roquebr.	7	24	7	Cabbé-Roquebr.
2	70	55	35	35	35	Monte Carlo	7	41	7	Monte Carlo
7	85	65	45	45	45	Monaco	7	54	7	Monaco
9	1	10	80	60	60	Beaulieu	8	02	8	Beaulieu
11	1	35	95	75	75	Villefranche-s-Mer	8	09	8	Villefranche-s-Mer
16	1	95	1	45	1	10	8	21	8	Nice (arrivée)
47	5	75	4	30	3	15	9	54	9	Nice (départ)
173	21	30	16	11	70	11	06	8	40	Cannes
240	29	55	22	15	16	25	12	05	47	Toulon
						Marseille	12	00	12	Marseille

(1) Le train 5 ne prend à Marseille et aux gares où il s'arrête, entre Marseille et Vintimille et au delà.
(2) Le train 10 ne prend pas aux gares d'arrêt, entre Vintimille et Nice, les voyageurs pour Nice.

GRAND HOTEL DES BAINS A MONACO

MICHEL SALEROU. — Cet hôtel, admirablement situé sur la plage et possédant 100 chambres et salons, est exposé au Midi; il est environné de jardins et en pleine façade sur la mer.

SALLE DE RESTAURANT avec grande terrasse sur la mer

SALON DE CONVERSATION où se trouvent tous les journaux et publications littéraires

BAINS DE MER, D'EAU DOUCE CHAUDS en toute saison

TABLE D'HOTE Déjeuner à 11 heures. — Dîner à 6 heures. CUISINE FRANÇAISE

La pension durant la saison des Bains est à des prix modérés

ÉTABLISSEMENT HYDROTHÉRAPIQUE Installation récente des plus complètes L'omnibus de l'hôtel se trouve à tous les trains

35 minutes de Nice

MONACO — MONTE CARLO

20 minutes de Menton

La Principauté de Monaco, située sur le versant méridional des Alpes-Maritimes, est complètement abritée des vents du Nord.

L'hiver, sa température, comme celle de Nice et de Cannes, est la même que celle de Paris dans les mois de mai et de juin. L'été, la chaleur y est toujours tempérée par les brises de mer.

La presqu'île de Monaco est posée comme une

corbeille éclatante dans la Méditerranée. On y trouve la végétation des tropiques, la poésie des grands sites et des vastes horizons. La lumière enveloppe ce calme et riant tableau.

Monaco, en un mot, c'est le printemps perpétuel. En regard de l'antique et curieuse ville de Monaco, dominant la baie, est placé Monte Carlo, création récente, merveilleux plateau sur lequel s'élèvent

le splendide Hôtel de Paris, le Casino et ses jardins féeriques, qui s'étendent en terrasses jusqu'à la mer, offrant les points de vue les plus pittoresques et des promenades toujours agréables au milieu des palmiers, des caroubiers, des aloès, des cactus, des camélias, des tamarins et de toute la flore d'Afrique.

SAISON D'HIVER.

Monaco occupe la première place parmi les stations hivernales du littoral de la Méditerranée, par sa position climatérique, par les distractions et les plaisirs élégants qu'il offre à ses visiteurs, et qui en font aujourd'hui le rendez-vous du monde aristocratique, le coin recherché de l'Europe voyageuse pendant l'hiver.

Le Casino de Monte Carlo offre aux étrangers les mêmes distractions qu'autrefois les Etablissements des bords du Rhin: théâtre-concerts, fêtes vénitienes, bals splendides, orchestre d'élite, salle de conversation, salle de lecture, salons de jeux vastes, bien aérés. La Roulette s'y joue avec un seul zéro; le minimum est de 5 francs, le maximum de 6,000 francs. Le Trente-et-Quarante ne se joue qu'à l'or; le minimum est de 20 francs, le maximum de 12,000 francs. Tir aux pigeons installé au bas des jardins.

SAISON D'ÉTÉ.

La rade de Monaco, protégée par ses promontoires, est uné des plus paisibles de la Méditerranée. Le fond de la plage, ainsi qu'à Trouville, est garni d'un sable fin d'une exquise souplesse.

Grand Hôtel des Bains sur la plage, appartements confortables, pensions pour familles à des prix modérés, cabinets élégants et bien aérés, bains d'eau douce, bains de mer chauds. — Hydrothérapie.

La seule rade possédant un Casino qui offre à ses hôtes, pendant l'été, les mêmes distractions et les mêmes agréments que les établissements des bords du Rhin. Salles de jeux en permanence, concerts l'après-midi et le soir, cafés somptueux, billards, etc.

A Monte Carlo, à la Condamine, aux Moulins, villas et maisons particulières pour tous les goûts et à tous les prix.

HOTEL ET RESTAURANT BEAU-SITE

Boulevard de la Condamine. — Table d'Hôte et Pension.

HOTEL DE LONDRES

Appartements, chambres, table d'hôte

HOTEL DE LA PAIX

Apartements, chambres, table d'hôte

HOTEL DE LA PAIX

Apartements, chambres, table d'hôte